



苏 联

青 年 新 歌 集

[苏联] 哈里托諾夫等詞
[苏联] 穆拉杰里等曲
林 蔡 冰 等 譯

上 海 音 乐 出 版 社

1 9 5 8



苏联青年新歌集

[苏联.哈里托諾夫等詞

[苏联.穆拉杰里等曲

林 蔡 冰 等 譯

上海音乐出版社

1958

苏联青年新歌集

作詞者 [苏联] 哈 里 托 諾 夫 等
作曲者 [苏联] 穆 拉 杰 里 德
翻譯者 林 燕 冰 等

上海市書刊出版業營業許可證出字第 84 号

上海音乐出版社出版

上海福州路 677—679 号

开本：787×1092 1/32

页数：16 印张：1 插页：27 页

版次：1958 年 4 月第 1 版上海第 1 次印刷

印数：1—15,050 册

新华书店上海发行所发行

统一书号：8127·161

定 价：(7) 0.11 元

編譯者序言

本歌集包括苏联共青团歌曲及青年歌曲二十三首，題材有歌頌共青团、歌頌美好生活、開發山区、建設共產主義事業、友誼和愛情、青年士兵生活等；种类有獨唱、合唱形式的進行曲、抒情曲和電影歌曲，適合我國各階層青年群眾演唱。

本歌集系選譯自近年來的苏联雜誌《青年一代》、《文教工作》及其他多種歌曲集。可能還存在許多缺點，希望讀者多予指正。

1957年9月，于漳州。

目 次

編譯者序言	3
1. 世界青年進行曲	哈里托格夫詞 穆拉杰里曲 5
2. 共青团的誓言	格拉多夫詞 波克拉斯曲 6
3. 共青团進行曲	索修里詞 亞迪列伊曲 7
4. 共青团員	奧沙寧詞 奧斯特羅夫斯基曲 9
5. 共青城	格拉多夫詞 波克拉斯曲 10
6. 我歌唱联欢節	李相斯基詞 杜里科夫曲 11
7. 友誼比一切寶貴	伊奧特科夫斯基詞 穆拉杰里曲 12
8. 党, 引導我們吧!	普里舍列茨詞 波克拉斯、伊奧丹斯基曲 13
9. 集体農莊的春天	什維多夫編詞 斯捷姆普涅夫斯基編曲 14
10. 抒情歌	席巴切夫詞 列平曲 15
11. 翅膀之歌	科瓦連科夫詞 穆拉杰里曲 16
12. 朋友們, 向前進!	伊奧特科夫斯基詞 穆拉杰里曲 18
13. 離別	多尔馬托夫斯基詞 米柳金曲 18
14. 小伙子趕車	格列查羅夫詞 索洛維約夫-謝多伊曲 19
15. 繁榮吧, 处女地!	多尔馬托夫斯基詞 杜里科夫曲 21
16. 送別手風琴手	多尔馬托夫斯基詞 米柳金曲 22
17. 來吧, 我的姑娘!	斯米爾諾夫詞 阿維爾金曲 23
18. 多瑙河之波	多尔馬托夫斯基詞 伊凡諾維奇曲 24
19. 但愿手風琴	法齊揚諾夫詞 列平曲 25
20. 青年士兵之歌	什維多夫詞 阿庫連科曲 26
21. 進軍歌	杜金詞 索洛維約夫-謝多伊曲 28
22. 士兵圓舞曲	查林詞 伏羅諾夫曲 30
23. 朋友, 你在哪里?	切爾凱茲詞 莫克羅馬索夫曲 31

1 = $\flat A \frac{4}{4}$

1. 世界青年進行曲

哈尼托豬夫鄂
穆拉杰里曲
林蔡冰譯配

進行曲 速度 雄壯地

f

6̣.6̣ 6̣ 6̣.6̣ 6̣
1. 白种人! 黄种人!
2. 白种人! 黄种人!
3. 白种人! 黄种人!

1̣.7̣ 6̣ - -
黑种人!
黑种人!
黑种人!

1̣.7̣ 6̣.5̣ 6̣ 1̣
全世界的青 年
如果热爱你 家
前面是艰难的道

3̣ - - -
人!
園,
路,

7̣.7̣ 7̣ 7̣.7̣ 7̣
听我們, 听我們,
你就要 每日里,
我們要 永 远

2̣.1̣ 7̣ - -
听我們!
每夜里,
努力

3̣.4̣ 5̣.6̣ 7̣ 1̣
你会明白真
站在和平崗 位
謀取人类幸

6̣ - - -
理,
上.
福。

1̣ 1̣.2̣ 3̣ 6̣
我 們偉 大的
你 們不 要的
和 平 的

4̣.3̣ 2̣ - -
目 标,
讓家鄉
步 伐,

3̣.1̣ 6̣ 3̣.1̣ 6̣
为和平 为真理
和平的 土地受
坚 强、豪 迈、

2̣.3̣ 4̣ - -
斗 爭!
災 難!
整 齐!

7̣.1̣ 7̣.1̣ 2̣ -
远 方朋友們,

3̣.2̣ 3̣.1̣ 6̣ -
青 年朋友們,

2̣.4̣ 3̣.2̣ 1̣ 7̣
我 們大家心 連

副歌 *mf*

6̣ - 6̣.0 0
心:

3̣.2̣ 1̣.7̣ 2̣.1̣ 7̣.1̣
青 年朋友并 肩站

5̣ 5̣.3̣ 5̣ -
起 來,

3.2 1.7 2.1 7.1 | 6 - - - | 4. 3 2.1 3.2 1. 2 |

我們要永遠地生 存， 我們的友誼就是幸福的

6 6.4 6 - | 7. 7 7.2 6.6 6.7 | 5 - - - |

象 征， 我們的友誼比太陽光 明！

3.2 1.7 2. 1 7.1 | 5 5.3 5 - | 6.6 6.6 7.6 5.6 |

和平事業是我們光榮事 業， 原子戰爭我們反

4 - - - | 4 3.4 3 2 | 1 7.6 7 6 |

對， 我 們 反 對， 我 們 永 遠 堅

4 - 3 - | 1 - 1 0 0 |

決 反 對！

1=F $\frac{4}{4}$ 2. 共青團的誓言

格 拉 多 夫 詞
波 克 拉 斯 曲
林 森 冰、陶 宏 編

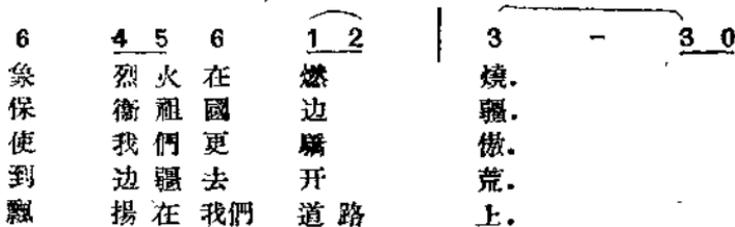
朝氣蓬勃，有信心地

6 6.6 6 1.6 | 3 3 3 0 0 | 6 3.3 5 4 3 |

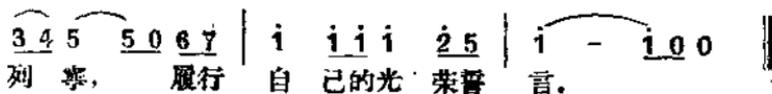
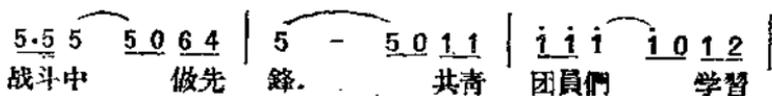
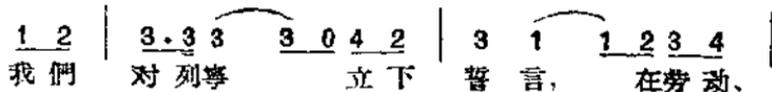
1. 黑 龍 江 水 浪 滔 滔， 原 始 森 林 密 又 勇
2. 看 我 們 共 建 設 團 事 業， 年 輕 又 熱 情 勇
3. 今 天 的 祖 國 更 美 麗， 寧 都 規 劃 富 有
4. 為 祖 國 更 美 麗， 寧 都 規 劃 富 有
5. 看 我 們 團 結 向 前， 不 怕 任 何 困

6 - 6 0 0 | 5 5 4 3 1 | 3 3 2 1 6 |

高 我 們 在 這 里 建 設 的 熱 情 歌
敢 穿 伏 爾 加 河 上 了 軍 裝， 唱 着 戰 列 寧 運 河，
好 伏 爾 加 河 運 河 運 河，
強 我 們 呼 應 黨 的 偉 大 的 號 召，
難 事 的 名 字 一 人 民 的 旗 幟



轉調 1=D, 前調 6 = 后調 1

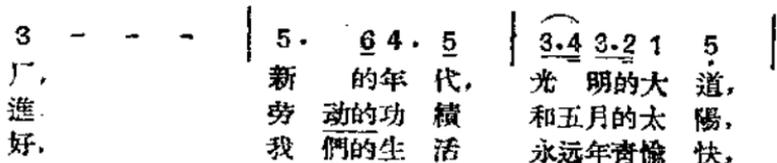
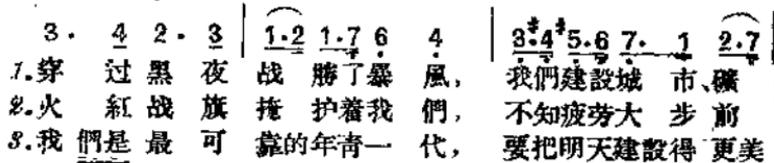


1=F $\frac{4}{4}$ 3. 共青團進行曲

秦 旆 里 詞
 聖 迪 列 伊 曲
 林 蘇 冰、朱 均 譯

注 戰 地

一 人 領 唱 *mf*



6	6	7.	1	2.	2	1.7	1	-	-	-
从	面	前	向	远	方	伸	展			
紧	紧	结	合	着	我	们	的	英	名	
青	春	的	热	情	象	火	在	燃	烧	

f 二人领唱

3	3	3	3	1.7	6.1	7	3	3	3	3	3	1.1	2.7	3	-			
严	寒	北	极	酷	热	的	地	方	到	处	都	有	我	们	共	青	团	
处	女	地	上	庄	稼	一	片	喧	嘩	列	车	向	东	奔	驰	不	停	
我	们	是	列	宁	培	养	的	雄	鹰	团	结	友	爱	同	声	来	歌	唱

3	4	5	3	6.5	4.6	5	3	3	4	5	3	6.6	4.7	3	7
---	---	---	---	-----	-----	---	---	---	---	---	---	-----	-----	---	---

8	6	6	2	7.	2	4.6	5	3	2.2	5.4	3.2	7.3	6	-	-		
勇	敢	的	青	春	英	雄	的	青	春	赢	得	我	们	党	的	赞	赏
在	田	野	里	机	器	轟	隆	隆	响	诉	说	共	青	团	的	热	情
你	壮	大	吧	亲	爱	的	共	青	团	勇	敢	活	跃	的	共	青	团

6	7	1	2	5.	7	2.4	3	1	2.2	7.2	3.2	7.3	6	-	-
---	---	---	---	----	---	-----	---	---	-----	-----	-----	-----	---	---	---

副歌
合唱 *f*

5	1	3	5	5	5	5	4	3	2	1	5	0	3	6	1
共	青	团	啊	心	儿	更	快	地	跳	跃	!	共	青		

5	1	3	5	5	3	3	4	3	2	1	5	0	3	6	1
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

3	.	3	2.2	2	1	7	3	-	-	-	2	4	6	1
团	啊	不	怕	任	何	困	难	!	我	们	是	党	的	

3	.	3	7.7	2	1	7	3	-	-	-	2	2	4	6
---	---	---	-----	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

$\underline{7} \underline{6} \underline{5.4} \underline{6} \underline{5} \mid \underline{2.2} \underline{5.4} \underline{3.2} \underline{1.7} \mid 3 - - - \mid \overset{>}{2} \overset{>}{4} \overset{>}{6} \overset{>}{1}$	后备軍，春天永远屬於共青团員！ 我們是党的
$\underline{5} \underline{4} \underline{3.2} \underline{4} \underline{3} \mid \underline{2.2} \underline{7.2} \underline{3.2} \underline{1.7} \mid 3 - 2 \overset{\#}{1} \mid 2 \ 2 \ 4 \ 6$	
$\underline{7} \underline{6} \underline{5.4} \underline{6} \underline{5} \mid \underline{2.2} \underline{5.4} \underline{3.4} \underline{3.3} \mid 6 - - - \mid 6 - - - \parallel$	后备軍，春天永远屬於共青团員！
$\underline{5} \underline{4} \underline{3.2} \underline{4} \underline{3} \mid \underline{2.2} \underline{7.2} \underline{3.4} \underline{3.3} \mid 6 - - - \mid 6 - - - \parallel$	

1 = ^bA $\frac{4}{4}$

4. 共青团員

奧沙塞爾
奧斯特洛夫斯基曲
林蔡冰譯配

進行曲速度 勇敢快樂地

領唱

♩

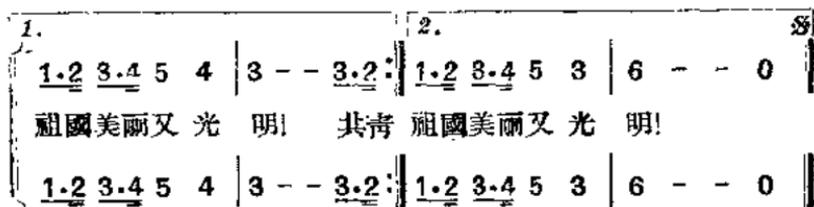
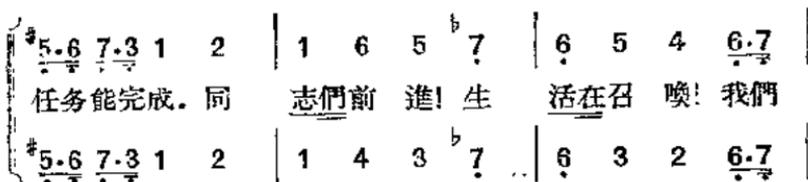
$\underline{5} \underline{1.2} \underline{3} \underline{1.3} \mid 5 \ 2 - 3 \mid 1 \ \underline{1.2} \ 1 \ \underline{7.6} \mid 2 - - 3$	1. 迎接着春風和太陽，勇敢投入勞動、鬥爭， 展
$\mid 2. \text{不懼怕任何的困難，努力學習，追求勝利， 是}$	2. 不懼怕任何的困難，努力學習，追求勝利， 是
$\mid 3. \text{偉大的理想要實現，我們滿懷勝利信心， 党}$	3. 偉大的理想要實現，我們滿懷勝利信心， 党

$4 \ \underline{6.6} \underline{4} \underline{3.2} \mid 5 - 3 \ 1 \mid \underline{7} \underline{2.1} \ 7 \ \underline{6.7} \mid 3 - -$	開我們頑強的肩膀，共青团員向前進！
$\mid \text{這樣的優秀青年，走進共青团的隊伍里。}$	這樣的優秀青年，走進共青团的隊伍里。
$\mid \text{交給我們的任務，我們一定會完成！}$	交給我們的任務，我們一定會完成！

副歌

合唱 剛毅地

$\underline{3.2} \mid :4 \ 3 - \underline{1.7} \mid \underline{2.1} \ \underline{1.7} \ 1 \ \underline{6.5} \mid 7 \ 6 - \underline{3.4}$	共青团員 有顆火熱的心，共青团員，一切
$\underline{3.2} \mid :4 \ 3 - \underline{1.7} \mid \underline{2.1} \ \underline{1.7} \ 1 \ \underline{6.5} \mid 7 \ 6 - \underline{3.4}$	

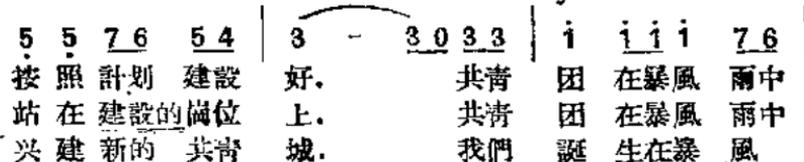
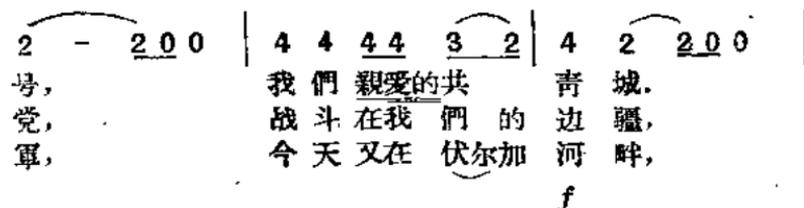
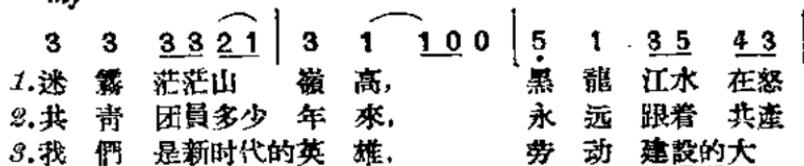


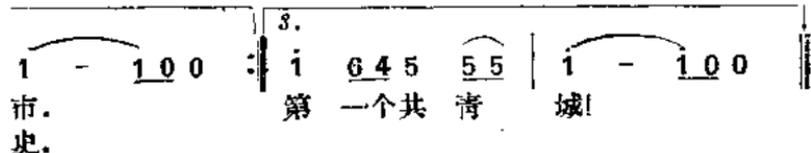
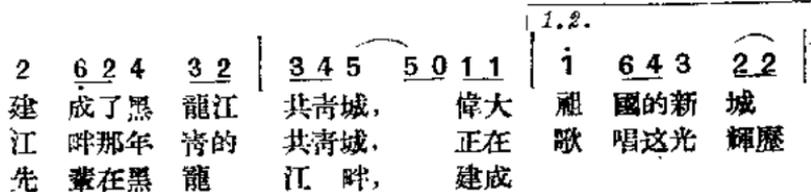
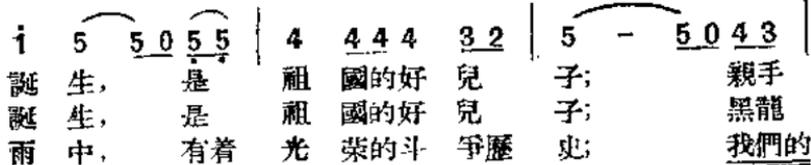
1=F $\frac{4}{4}$

5. 共 青 城

格 拉 多 夫 阿
波 克 拉 斯 曲
林 森 冰、朱 均 譯配

活泼、热情地
mf





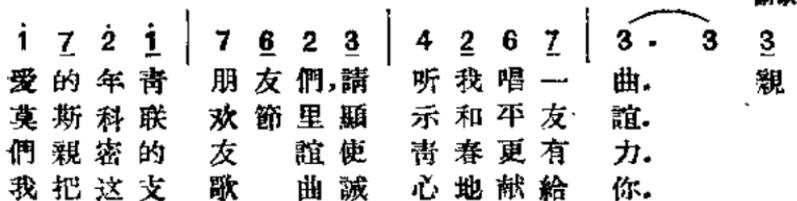
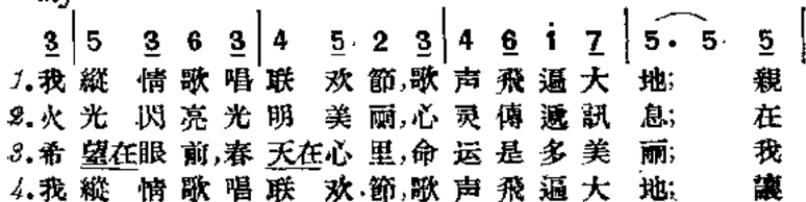
1=C $\frac{6}{8}$

6. 我歌唱联欢節

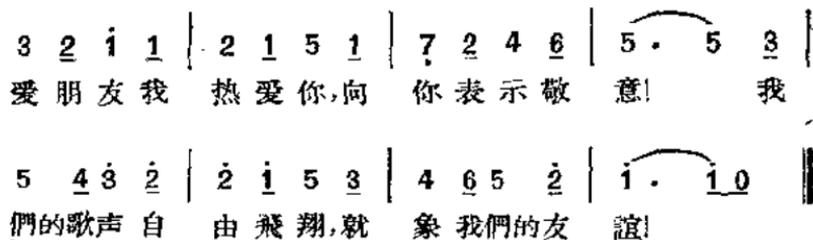
李相斯基詞
杜里科夫曲
林森冰配

獻給第六屆世界青年联欢節

誠懇地、輕聲
mf



副歌



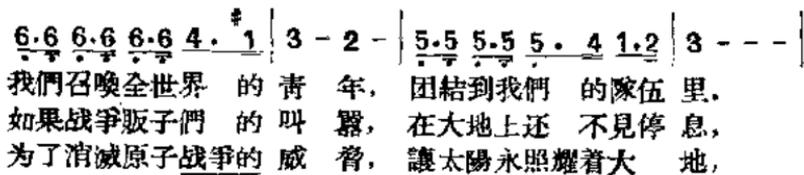
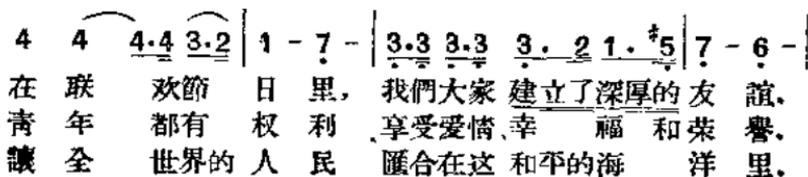
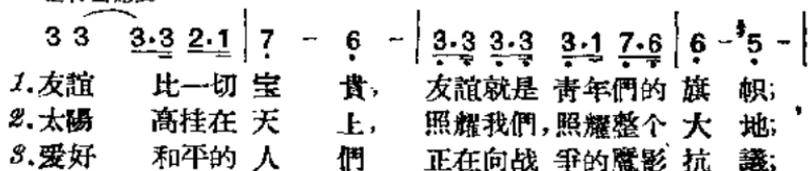
1 = ^bA $\frac{4}{4}$

7. 友誼比一切寶貴

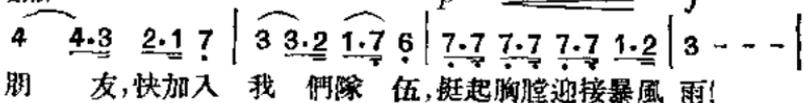
伊奧特科夫斯基詞
穆拉杰里曲
林蔡冰譯

獻給第六屆世界青年聯歡節

進行曲速度



副歌



<i>ff</i>	>	>	>	>	1.2.			
4	-	3	-	2	-	1	-	7̣. 2̣ 5̣.4̣ 3̣ #5̣
2	-	1	-	7̣	-	6̣	-	是我們战 斗的口
和		平!		和		平!		
5	-	1	-	3̣	-	4̣	-	7̣. 7̣ 7̣.7̣ 3̣ #5̣

6̣	-	6̣ 0 0	:	7̣. 2̣ 5̣.4̣ 3̣ #5̣	6̣	-	6̣ 0 0
号!				是我們战 斗的口	号!		
6̣	-	6̣ 0 0	:	7̣. 7̣ 7̣.7̣ 3̣ 3̣	6̣	-	6̣ 0 0

1=C $\frac{4}{4}$

8. 党, 引导我们吧!

普里舍列夫 關
波克拉斯、伊奧丹斯基
林 蔡 冰 陳 麗

中速
領唱 *mf*

3 4	5 .	5 <u>1 1</u> 7 6	5	5	5 0 6 5
1. 天上	一	片朝霞 多么	明	朗,	我們的
2. 偉大的	党,	你 <u>團結了</u> 我們的	力	量,	鼓
3. 我們	有	着鮮 明的	目	标,	逐
					步
4. 4 4 2 3 4	5 -	5 0 5 4	3 3	5 1 3 .	2̇
大 地光明、寬	廣.	这是 偉大的列 寧	在		
我 們为幸 福斗	爭.	党給 我們 教 導 和			
奔 向我們的理	想.	全人 类的 友好团 結的			
2̇	1̇	1̇ 0 7 1̇	2̇ .	7̇	1̇ 1̇ 7 1̇
夜 里,	为全	人 类 燃起的火	光.		
培 养,	領導	我 們 永远 前	進.		
歌 声,	更响	亮 地 到处 飄	揚.		
				2̇ 0	

副歌
合唱 *f*

5 | 1.1 1 1 0 5 | 3.2 1 1 0 7 |
在 黑 夜 里, 在 陽 光 下, 我

5 | 1.1 1 1 0 5 | 1.5 3 3 0 5 |

6 . 7 1 1 7 6 | 5 - 5 5 4 3 | 6 6 6 6 7 6 5 |
們 是 永 遠 向 前 進! 把 我 們 帶 向 前, 親 愛 的

4 . 5 6 6 7 6 | 5 - 5 5 4 3 | 6 6 6 6 7 6 5 |

1 1 1 5 4 3 | 2 2 2 2 3 0 | 1 - 1 0 :||
共 產 黨! 未 來 的 日 子 屬 于 我 們!

1 1 1 1 6 1 | 2 2 2 2 5 0 | 1 - 1 0 :||

1 = G $\frac{3}{4}$

9. 集体農庄的春天

什 維 多 夫 編 詞
斯 德 姆 普 涅 夫 新 基 羅 曲
林 蔡 冰 譯 配

白俄羅斯現代民歌

活潑、朝氣蓬勃地

0 | 0 0 0 | 0 0 6 . 5 | 5 . 4 3 2 | 1 - 6 . 5 |

0 | 0 0 0 | 0 0 6 . 5 | 3 . 2 1 2 | 1 - 4 . 3 |

1. 白 楊 樹 在 嘩 啦 啦 响, 春 天 的 花 園 多 美 麗, 我 們
2. 清 晨 太 陽 還 沒 升 起, 我 們 來 到 田 野 中, 溫 暖
3. 我 們 隊 員 積 極 勇 敢, 名 聲 到 處 傳 揚, 我 們

mf
1.1 | 1 6 1.1 | 1 5 6 . 5 | 1.5 5 . 5 | 1 7 6 . 1 |

花 園 多 美 麗,
來 到 田 野 中,
到 處 傳 揚,

4	6	<u>5.4</u>	3	1	<u>7.1</u>	2	4	3	2	6	-	<u>1.7</u>		
4	4	<u>3.2</u>	3	1	<u>7.1</u>	2	2	1	7	<u>6.7</u>	<u>1.3</u>	<u>3.5</u>		
共青團	工作	隊員	齊步	走	向	田	野	里	我們					
春	天	正	在	呼	喚	呼	喚	我	們	來	勞	動		
出	色	的	光	榮	勞	動	使	得	人	們	都	夸		
2	1	<u>7.6</u>	<u>5.7</u>	<u>1.7</u>	6	<u>7.6</u>	5	5	<u>3[#]4</u>	<u>5.7</u>	6	-	<u>6.1</u>	
0	0	0	<u>3 5 6</u>	<u>5.6</u>	7	-	<u>1 2 7</u>	6	-	-	<u>6 0 0</u>			
(伴吟)														
6	6	<u>5.4</u>	3	1	<u>7.1</u>	2	4	3	2	6	-	-	<u>6 0 0</u>	
4	4	<u>3.2</u>	3	1	<u>7.1</u>	2	2	1	7	6	-	-	<u>6 0 0</u>	
共青團	工作	隊員	齊步	走	向	田	野	里						
春	天	正	在	呼	喚	呼	喚	我	們	來	勞	動		
出	色	的	光	榮	勞	動	使	得	人	們	都	夸	獎	
2	1	<u>7.6</u>	<u>5.7</u>	<u>1.7</u>	6	<u>7.6</u>	5	5	<u>3[#]4</u>	<u>5.3</u>	6	-	-	<u>6 0 0</u>

1 = $\text{E} \frac{4}{4}$

10. 抒 情 歌

席巴切夫詞
列平曲
林霖冰編配

影片《我們好象見過面》插曲

中速
mf

<u>3[#]2</u>	3	5	0	<u>3 7</u>	6	6	0	0
1. 離 別 的	日	子	好	象	夢	景		
2. 穿 過	海	風	噴	着	藍	烟		
<u>7.1 3 5 7</u>	7	6	-	0	0	4	3	<u>4 6 4 6</u>
已經閃過我	眼	前				幸	福	的
列車飛快奔	向	前				在	那	海
								邊
								白
								色
								的

1. 1 1 0 0	7 1 [#] 1 2 7 ^b 6 ^b 6	5 - 0 0
到來， 城 里，	我倆就要再 見 我倆就要再 見	面！ 面！
2 2 2 [.] 1 2 3	5 4 4 0 0 0	^b 3-2 [#] 1 2 [#] 1 7 ^b 7 6
后边群 山緊緊 我為你 已准	相連， 備了	一片大海在 前 滿腔最知心的語
2 - 0 0	^b 2 2 ^b 3 2 ^b 6 . 6	^b 6 . 1 1 0 1 2
邊， 言，	我要在這裡 擁 我的心里充 滿	抱 你， 我親 理 想， 一定
3 - - -	3 1 6 3	2 - 0
愛 要	的 青 讓 它 實	年 現

1 = D $\frac{3}{4}$

11. 翅 膀 之 歌

科瓦連科夫詞
穆拉杰里曲
林蔡冰譯配

影片《翅 膀》選曲

慢 輕聲、衷心地
二人領唱 *mp*

5 - 1	6 . 6 6 6	5 4 3 4	5 3 -
1. 風 兒， 請	你把那	滿天的迷 霧	吹 散，
2. 前 方 有	着无边	廣 闊 的	道 路，
3. 我 們 不	止一次	承 担 过	艰 难，
3 - 1	4 . 4 4 4	3 2 1 2	3 1 7
3 - 6	4 . 4 4 4	3 2 4 3 2	6 - -
太 親 戰	謝， 你	就高高 照在 大地 上。	
親 戰	密 的 友 誼	和那 勞 动的 幸 福。	
戰	勝 暴 風 驟 雨，	英 勇 飛 向 前 方。	
1 - 6	2 . 2 2 2	1 7 2 1 7	6 - -